



KNOW YOUR Rights!



‘Conosci i tuoi diritti!’

La guida del TGEU per le persone
trans dell’Unione Europea (UE)

Tutte le persone che vivono, lavorano o fanno richiesta d’asilo all’Unione Europea (UE), incluse le persone trans, hanno dei diritti che tutti i Paesi dell’UE devono proteggere.

Conosci i tuoi diritti?

www.tgeu.org/EU-law



TGEU
Transgender Europe

KNOW YOUR Rights!*

Colophon

Autore | Noah Keuzenkamp

Editor | Daniel Moure

Data | Aprile 2016

Un ringraziamento a | Richard Koehler, Boglarka Fedorko

Progettazione & Impaginazione | www.bernoh.de

Copyright | Transgender Europe

Traduzione italiana | Simone Cangelosi

Revisione traduzione | Alex Moro

<http://www.mit-italia.it/>

TGEU

Transgender Europe

Kiefholzstraße 2

12435 Berlin

Germany

www.tgeu.org



La guida del TGEU per le persone trans dell'Unione Europea (UE)

Contenuto

Conosci i tuoi diritti...	
... quando lavori o sei in cerca di lavoro nell'Unione Europea	4
Conosci i tuoi diritti...	
... quando acquisti beni o servizi nell'Unione Europea	6
Conosci i tuoi diritti...	
... se sei vittima di un reato nell'Unione Europea	8
Conosci i tuoi diritti...	
... se sei un rifugiato o richiedente asilo nell'Unione Europea	10
Che cosa puoi fare qualora ...	
... i tuoi diritti vengano violati?	13
Maggiori informazioni	15

Conosci i tuoi diritti...



...quando lavori o sei in cerca di lavoro nell'UE

Hai il diritto di non essere discriminato perché sei trans sul posto di lavoro o mentre sei in cerca di un lavoro.

Hai il diritto di...

- **Domanda di lavoro** | fare domanda per qualsiasi lavoro tu desideri, che la tua domanda venga valutata e tu possa fare un colloquio senza essere discriminato, perseguitato, molestato sessualmente o che tu subisca in qualsiasi altro modo un trattamento peggiore degli altri candidati
- **Lavorare senza discriminazioni** | lavorare senza che il tuo capo o i tuoi colleghi possano discriminarti, perseguitarti, abusarti o trattarti in maniera diversa dal resto dei dipendenti
- **Non essere licenziato** | non essere licenziato, non vederti rifiutare l'assunzione o una promozione per qualsiasi ragione che abbia a che fare con il tuo essere trans, la tua transizione o l'esserti sottoposto a un intervento chirurgico di cambiamento di sesso
- **Essere pagato quanto gli altri/equamente** | essere pagato non meno degli altri lavoratori con le tue medesime qualifiche
- **Avere pari condizioni di lavoro** | lavorare a pari condizioni degli altri, per esempio avere la stessa quantità di ferie, lo stesso numero di ore di lavoro, lo stesso accesso a strutture di lavoro come, ad esempio, i bagni

- **Iscriverti a un sindacato** | iscriverti ad un sindacato o ad una organizzazione professionale senza essere discriminato
- **Ricevere formazione e istruzione** | Avere lo stesso accesso degli altri alla formazione professionale e all'istruzione
- **Ottenere benefici previdenziali** | ricevere la stessa protezione sociale e gli stessi benefici degli altri cittadini, ad esempio, pensione, indennità di malattia, invalidità, disoccupazione, le indennità in caso di infortunio e di malattia sul lavoro, così come gli assegni familiari o la reversibilità della pensione in caso di perdita del congiunto

Esempi - E' illegale se...

- Ti viene negato un colloquio di lavoro perché sei trans
- Durante un colloquio di lavoro ti vengono rivolte domande sugli interventi chirurgici che riassegnano il genere o ti viene detto che i clienti dell'azienda potrebbero avere problemi con una persona trans
- Sul luogo di lavoro non ti è consentito usare il bagno o l'uniforme corretta per il tuo genere
- I tuoi colleghi con qualifiche e mansioni simili alle tue sono trattati in maniera diversa da te, ad esempio pagati di più
- Il tuo capo fa battute sulle persone trans che ti fanno sentire molestato e ti mettono a disagio



Conosci i tuoi diritti...

...quando acquisti beni o servizi nell'UE

Hai il diritto a non essere discriminato perché sei trans quando tenti di acquistare o di utilizzare “beni” e “servizi”. Beni e servizi comprendono tutto ciò per cui devi pagare, come:

- Oggetti venduti od offerti in negozi, ristoranti, alberghi o negozi on-line come ad esempio abiti o cibo
- Alloggi, come ad esempio prendere in affitto un appartamento
- Trasporti, come ad esempio acquistare un biglietto aereo o chiamare un taxi
- Servizi sanitari, come l'assicurazione sanitaria e l'assistenza sanitaria
- Assicurazioni, come ad esempio l'acquisto di una copertura assicurativa di responsabilità civile o sanitaria
- Servizi bancari, come ad esempio l'apertura di un conto corrente bancario
- Servizi pubblici per i quali si paga il governo, per esempio un nuovo passaporto

Hai il diritto di...

- **Acquistare senza discriminazioni** | acquistare beni e servizi senza essere discriminato, perseguitato, molestato sessualmente o trattato in modo diverso rispetto agli altri da coloro che vendono o forniscono beni e servizi, o da altri clienti

- **Godere dei beni senza subire discriminazioni** | utilizzare o godere di beni e servizi senza essere discriminato, perseguitato, molestato sessualmente o trattato in modo diverso rispetto agli altri da coloro che vendono o forniscono beni o servizi, o da altri clienti
- **Essere informato e assistito** | ricevere lo stesso tipo di informazioni, di assistenza o sostegno forniti agli altri quando stai comprando beni o servizi
- **Pagare la stessa cifra** | non pagare più di quanto pagano gli altri per beni o servizi identici o simili
- **Stesse condizioni** | ricevere le stesse condizioni di servizio delle altre persone (ad esempio stessa copertura assicurativa, stesse tasse o garanzie)

Esempi – E' illegale se...

- Stai mangiando in un ristorante e il personale fa battute e commenti inappropriati che ti mettono a disagio
- Stai acquistando abiti e il personale si rifiuta di assisterti
- In palestra ti viene negato l'accesso ai corretti spogliatoi e docce
- La tua assicurazione sanitaria si rifiuta di pagare le tue cure anche se sarebbe disposta a pagare le stesse (o analoghe) a persone che non sono trans
- Non puoi aprire un conto corrente bancario perché la Carta d'Identità non combacia con il genere con il quale ti presenti

Conosci i tuoi diritti...



...se sei vittima di un reato nell'UE

Hai il diritto di non essere discriminato in quanto trans quando sporgi denuncia alla polizia o ad altre autorità, e puoi avere diritto a protezione e sostegno speciali se il reato contro di te è stato commesso perché sei trans.

Hai sempre diritto a...

- **Ottenere il sostegno alle vittime** | ottenere il sostegno disponibile per le vittime, come il sostegno emotivo e psicologico, il sostegno e la consulenza in caso di trauma, l'accesso a strutture di accoglienza, l'assistenza legale e la consulenza finanziaria e pratica, anche se scegli di non sporgere denuncia alla polizia

Se decidi di sporgere denuncia alla polizia, hai diritto a...

- **Essere informato** | ottenere informazioni chiare nella tua lingua su come denunciare un crimine, su ciò che accadrà dopo e su quale sostegno hai diritto
- **Essere aggiornato** | essere aggiornato dopo che denunci un crimine, ad esempio se ci sarà un processo
- **Essere ascoltato** | dire tu stesso alla polizia e/o in tribunale quello che è accaduto
- **Avere un avvocato** | avere un avvocato con te durante gli interrogatori e in tribunale

- **Presentare ricorso** | se c'è una decisione di non perseguire il colpevole, ricorrere in appello
- **Sostegno finanziario** | ottenere assistenza legale, essere rimborsato per le spese sostenute e ottenere una decisione sul se si verrà rimborsati
- **Ricevere protezione** | essere protetto dall'autore del reato e non doverlo vedere o doverci parlare
- **Essere trattato con dignità** | essere ascoltato e interrogato in una modalità che non violi la tua dignità e, se lo desideri, da un agente di polizia di un determinato sesso
- **Che sia protetta la tua privacy** | la tua privacy venga tutelata sia in tribunale che sui media, anche dalla divulgazione dell'informazione che sei trans
- **Ottenere sostegno speciale** | ottenere sostegno e protezione aggiuntivi nel caso tu fossi vittima di un crimine d'odio transfobico o di un reato di natura discriminatoria

Esempi – E' illegale se...

- Sei discriminato o molestato dalla polizia quando sporgi denuncia
- Da parte della polizia ti vengono fatte domande sulla tua identità di genere o sul tuo aspetto fisico anche se non è rilevante per il crimine
- La polizia non ti mette a disposizione un traduttore anche se ne hai bisogno o si rifiuta di accettare la tua denuncia perché non hai la cittadinanza
- Ti viene impedito l'accesso a una struttura di accoglienza perché sei trans

Conosci i tuoi diritti...



...se sei un rifugiato o richiedente asilo nell'UE

Tutti i richiedenti asilo nell'UE hanno diritti, come il diritto a...

- Un adeguato standard di vita
- L'accesso all'assistenza sanitaria, inclusa la cura della salute mentale
- Un alloggio, cibo e vestiti o denaro per comprarli
- Un'indennità di spesa giornaliera
- L'accesso all'istruzione se minorenni
- Accesso al lavoro dopo 9 mesi che non sia stata presa una decisione sulla loro richiesta d'asilo
- Il ricongiungimento familiare
- Non venire incarcerati solo perché richiedenti asilo
- L'assistenza di un traduttore
- Informazione legale gratuita
- Il contatto con l'UNHCR e le ONG di sostegno
- Assistenza e difesa legale (avvocato)
- Ricorrere in appello contro eventuali decisioni negative
- Assistenza legale gratuita durante un ricorso in appello
- Rimanere nel paese mentre la loro richiesta è in corso

Tutti i rifugiati nell'UE hanno diritti, incluso il diritto di...

- Accesso al lavoro
- Accesso all'istruzione
- Accesso ad un alloggio
- Accesso alla previdenza sociale
- Accesso alle cure mediche
- Ricongiungimento familiare
- Permesso di soggiorno
- Documenti di viaggio
- Informazioni sul proprio stato di rifugiati

Come trans richiedente asilo, hai il diritto a...

- **Dovuta considerazione** | la tua richiesta deve ricevere la dovuta considerazione se sei stato perseguitato nel tuo paese d'origine perché sei trans, o, anche, perché saresti perseguitato se tornassi nel tuo paese d'origine. Essere perseguitato perché trans rientra nei criteri per essere riconosciuto come rifugiato
- **Sostegno e tempo** | rientrare nelle "garanzie procedurali speciali", che significa che otterrai più tempo e più aiuto nel presentare la domanda
- **Privacy** | che non sia condivisa con altri l'informazione che sei trans
- **Consenso alle cure mediche** | che non vengano condotte su di te procedure mediche contro la tua volontà o procedure per "valutare" il tuo sesso o la tua identità di genere
- **Interlocutore competente** | Che la tua richiesta venga valutata da qualcuno che è informato su che cosa è l'identità di genere

- **Sensibilità alla specificità di genere** | essere sottoposto a colloqui e procedure che siano sensibili alla specificità di genere, ad esempio puoi chiedere che l'intervistatore sia di un determinato sesso.

Esempi – Se chiedi asilo, è illegale se...

- Si omette di considerare come rilevante per la richiesta di asilo il fatto che tu sia trans
- Vieni interrogato da qualcuno che è transfobico o ignorante rispetto alle persone trans
- Ti viene chiesto di tornare al tuo paese d'origine e di “nascondere” la tua identità di genere



che cosa puoi fare qualora...

...i tuoi diritti vengono violati?

Se pensi di essere stato discriminato perché sei trans o che i tuoi diritti siano stati violati, ecco che cosa puoi fare:

■ Registrare informazioni

salvare o registrare informazioni su ciò che è accaduto, ad esempio scrivendo i dettagli di ciò che è avvenuto il più presto possibile, ottenendo informazioni di contatto da eventuali testimoni o salvando documenti rilevanti, come e-mail o lettere

■ Chiedere sostegno

per ottenere sostegno e informazioni su che cosa puoi fare puoi contattare un'organizzazione trans di livello locale, un'organizzazione LGBTI o una generica associazione di sostegno alla società civile, l'autorità nazionale per l'uguaglianza e l'antidiscriminazione o il TGEU

■ Informarti ulteriormente

per ulteriori informazioni sui tuoi diritti consulta la 'Guida dell'Attivista alla legislazione UE' realizzata dal TGEU all'indirizzo www.tgeu.org/EU-law

■ Segnalare

segnalare l'incidente all'Autorità nazionale per l'uguaglianza e l'anti-discriminazione UNAR o all'Ufficio del Difensore civico: sono organizzazioni costituite appositamente per assistere chi è vittima di discriminazione. Segnalare inoltre l'incidente alle organizzazioni trans, ad altre organizzazioni di sostegno della società civile che registrano informazioni sulla discriminazione e al TGEU. Puoi anche scegliere di segnalare le azioni criminali alla polizia

■ Denunciare

sporgere denuncia contro l'organizzazione o le persone che ti hanno discriminato. È possibile ottenere aiuto e consigli su come devi procedere da un'organizzazione di sostegno della società civile, da avvocati di fiducia, dall'Autorità nazionale per l'uguaglianza e l'anti-discriminazione UNAR o dal TGEU

■ Ottenere consulenza legale

se stai pensando di intraprendere un'azione legale in tribunale, consulta un legale e cerca il sostegno di un'organizzazione trans di livello locale o di un'organizzazione di sostegno alla società civile, di avvocati di fiducia, dell'Autorità nazionale per l'uguaglianza e l'anti-discriminazione UNAR o del TGEU

■ Intraprendere un'azione legale

puoi intraprendere un'azione legale per far valere i tuoi diritti in tribunale e per ricevere un indennizzo finanziario. Tieni conto del fatto che nella maggior parte dei paesi l'azione legale deve essere fatta entro un determinato periodo di tempo (ad esempio, non più tardi di tre mesi dopo l'incidente)

Maggiori informazioni

Per maggiori informazioni consulta www.tgeu.org/EU-law

Per trovare organizzazioni trans e LGBTI del territorio che possono fornirti sostegno e consigli consulta www.tgeu.org/about/#members

Per ricevere sostegno per singoli rifugiati o richiedenti asilo, consulta il sito www.oraminternational.org o scrivi una e-mail a help@oraminternational.org

Per registrare e documentare incidenti o per ricevere sostegno e consulenza per casi legali a livello europeo, contatta il TGEU all'indirizzo: richard@tgeu.org

Ti preghiamo di notare che il TGEU non è in grado di fornire un sostegno ai singoli reclami o casi legali, ma può metterti in contatto con organizzazioni trans di livello locale o altre associazioni della società civile.

KNOW Your Rights!



‘Conosci i tuoi diritti!’

La guida del TGEU per le persone trans dell’Unione Europea (UE)



Ministry of Education, Culture and Science of the Netherlands

TGEU
Transgender Europe
Kieffholzstraße 2
12435 Berlin
Germany
www.tgeu.org

Questa pubblicazione è stata prodotta con l'aiuto finanziario di Open Society Foundations, del Governo Olandese e del Programma Diritti, Eguaglianza e Cittadinanza dell’Unione Europea. I contenuti di questa pubblicazione sono di esclusiva responsabilità di Transgender Europe e non possono in alcun modo essere considerati come il punto di vista della Commissione Europea, Open Society Foundations o del Governo Olandese.

Il presente documento è stato realizzato con la massima cura, ma non pretende di essere esaustivo. Prima di intraprendere qualsiasi azione legale, vi raccomandiamo di consultare un legale. Saremo lieti di ricevere i vostri riscontri, commenti, le vostre domande o i vostri suggerimenti di miglioramento, che potrete inviare a noah@tgeu.org.

